

**Министерство культуры Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ХАБАРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ»  
(ХГИК)**

**Кафедра культурологии и музеологии**

## **ПРОГРАММА**

**вступительного испытания по иностранному языку  
для граждан, имеющих высшее образование**

**Уровень высшего образования  
Подготовка кадров высшей квалификации  
в ассистентуре-стажировке**

**Специальность:**

53.09.05 Искусство дирижирования (по видам)

**Специальность:**

53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам)

**Хабаровск, 2022**

## Содержание

<b>1. Общие сведения</b> .....	4
1.1. Наименование программы.....	4
1.2. Требования к уровню подготовки поступающих.....	4
1.3. Особенности проведения вступительных испытаний для граждан с ограниченными возможностями здоровья.....	5
<b>2. Структура и содержание вступительного испытания</b> .....	5
2.1. Цель вступительного испытания.....	5
2.2. Форма и порядок проведения вступительного испытания по иностранному языку.....	5
2.3. Методические рекомендации к экзаменационным заданиям.....	6
2.4. Критерии оценивания вступительного испытания по иностранному языку.....	7
2.5. Литература, рекомендуемая для подготовки к испытанию.....	9

# 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

## 1.1. Наименование программы

Программа вступительного испытания по иностранному языку для поступления в ассистентуру-стажировку разработана на кафедре культурологии и музеологии Хабаровского государственного института культуры.

## 1.2. Требования к уровню подготовки поступающих

На специальность 52.09.03 Сценическая речь (уровень высшего образования, подготовка кадров высшей квалификации в ассистентуре-стажировке) принимаются лица, имеющие высшее профессиональное образование (специалитет и/или магистратура).

Требования к поступающим в ассистентуру-стажировку соответствуют экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня B1 (Второй уровень – Level 2 (Intermediate), согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages).

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности ассистентов-стажеров, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании предъявляются в соответствии с уровнем развития языковых компетенций в следующих видах речевой деятельности.

Говорение и аудирование – поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики, продемонстрировать умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение и говорение – контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать:

- умение читать тексты общенаучного содержания и отвечать на вопросы по прочитанному материалу,
- умение читать оригинальную литературу по специальности и максимально полно и точно воспринимать и анализировать прочитанное, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания, используя навык языковой и контекстуальной догадки,

- умение построить монолог-анализ специального текста, выделив тему, тезис автора, аргументы и доказательства, приведённые автором в подтверждение своего тезиса,
- умение дать собственную оценку прочитанного.

### **1.3. Особенности проведения вступительных испытаний для граждан с ограниченными возможностями здоровья**

При проведении вступительных испытаний для граждан с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение условий, изложенных в пунктах 114, 115 «Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по программам ассистентуры-стажировки, включающего в себя порядок приема на обучение по программам ассистентуры-стажировки» утвержденного приказом Министерства культуры Российской Федерации от 12 февраля 2015 г. № 1. Особые условия, предоставляются поступающим на основании заявления о приеме, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

## **2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**

### **2.1. Цель вступительного испытания**

Целью вступительного экзамена по иностранному языку является проверка знаний и умений поступающих во владении иностранным языком как средством осуществления межкультурной коммуникации. Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, призванных в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

### **2.2. Форма и порядок проведения вступительного испытания по иностранному языку**

Формой проведения вступительного испытания по иностранному языку является экзамен. Вступительный экзамен проводится в устной форме, по билетам. В каждом билете содержится 3 задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по специальности объемом до 3000 печатных знаков. Анализ и передача содержания текста на иностранном языке (Время на подготовку - 60 минут);

2. Изучающее чтение текста общенаучного содержания /без словаря/ с целью выявления необходимой информации в виде заданий на выбор верного варианта из трёх (True/False/Not Given-Верно/ Неверно / Не упомянуто). Объем текста – 2500-3000 печатных знаков. (Время подготовки – 20 минут);

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: биография, учёба, работа, круг научных интересов.

Для подготовки ответа поступающие используют экзаменационные листы, которые хранятся в личном деле поступающего.

Время проведения вступительных испытаний определяется расписанием вступительных испытаний.

Во время проведения вступительных испытаний участникам запрещается иметь при себе и использовать средства связи (мобильные телефоны).

Прием вступительного экзамена оформляется протоколом, в котором фиксируются вопросы экзаменаторов к поступающему. На каждого поступающего ведется отдельный протокол. Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной шкале. Итоги вступительных испытаний объявляются в день их проведения, после составления протокола предметной экзаменационной комиссии в установленном порядке.

Протокол приема вступительного испытания подписывается председателем и членами экзаменационной комиссии, которые присутствовали на экзамене, с указанием их ученой степени и ученого звания, занимаемой должности и утверждается председателем приемной комиссии. Протокол приема вступительного испытания после утверждения хранится в личном деле поступающего.

### **2.3. Методические рекомендации к экзаменационным заданиям**

Задание 1. сформулировано следующим образом: С помощью словаря переведите текст. Проанализируйте прочитанное и выскажите своё отношение к содержанию. Using a dictionary translate and present analysis of the text. Pass your judgement on the content.

Следует понимать, что анализ текста должен быть структурирован определённым образом и включать некоторые необходимые составляющие, а именно:

1. Название статьи, автор, источник.
2. Тема.
3. Краткое содержание.
4. Аргументация и тезис (основная идея) автора.
5. Отношение отвечающего к авторской идее и теме статьи.

Рекомендуется пользоваться принятой фразеологией

1) The headline of the article is... I am going to present the article headlined... I am going to speak about the article under the headline... The article is (comes) from... The article was carried (published) by... It is of the 1-st of October, 2014. It was published on the 1-st of October, 2014 The author of the article is... The article is by... The author of the article is unknown.

2) The article focuses on... It deals with... It covers... It is about... The text traces (presents, describes)...

3) The author starts by presenting (outlining, describing) At the beginning of the article the author shows... Then the author depicts, introduces... Finally the author touches upon the problem of...

4) The author of the article argues (claims, stresses, urges, makes it clear) that... The main idea of the author is that... The author's aim is... The author aims at...

5) I'd like to make some remarks concerning... I'd like to mention briefly that... I'd like to comment on the problem raised by the author... It seems to me that... I think (suppose, believe) that... It is clear to me...It is obvious that.. To my mind... In my opinion.

Задание 2 сформулировано следующим образом: Прочитайте текст и ответьте на вопросы после текста «Да» - утверждение соответствует тексту, «Нет» - если утверждение противоречит тексту, «Не соответствует» - если в тексте нет такой информации. Read the text and the statements following the text. If the statement agrees with the text, write "True" against it. If the statement contradicts the text, write "False" against it. If there is no information on this, write "Not Given".

## 2.4. Критерии оценивания вступительного испытания

### Письменный перевод и анализ текста по специальности

оценка	Параметры оценивания
<b>отлично</b>	<p>Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно.</p> <p>Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.</p> <p>Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.</p> <p>Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.</p>
<b>хорошо</b>	<p>Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста.</p> <p>Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии.</p> <p>Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.</p> <p>Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы.</p>

	<p>Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода</p>
<b>удовлетворительно</b>	<p>Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.</p>
<b>неудовлетворительно</b>	<p>Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.</p>

### Собеседование

<b>оценка</b>	<b>Собеседование</b>
<b>отлично</b>	<p>Соблюден объем высказывания. Высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании, стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на уровне, нормы вежливости соблюдены. Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач. Лексика адекватна поставленной задаче. Использованы разные грамматические конструкции. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации. Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок.</p>
<b>хорошо</b>	<p>Не полный объем высказывания. Высказывание соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании,</p>

	<p>стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация не всегда на соответствующем уровне, но нормы вежливости соблюдены.</p> <p>Коммуникация немного затруднена.</p> <p>Лексические и грамматические ошибки незначительно влияют на восприятие речи.</p> <p>Речь иногда неоправданно паузирована. В отдельных словах допускаются фонетические ошибки (замена, английских фонем сходными русскими). Общая интонация обусловлена влиянием родного языка.</p>
<b>удовлетворительно</b>	<p>Незначительный объем высказывания, которое не в полной мере соответствует теме;</p> <p>стилевое оформление речи не в полной мере соответствует типу задания, аргументация не на соответствующем уровне, нормы вежливости не соблюдены.</p> <p>Коммуникация существенно затруднена, речевая инициатива не проявляется.</p> <p>Большое количество лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка.</p>
<b>неудовлетворительно</b>	<p>Незначительный объем высказывания, которое не соответствует теме; стиливое оформление речи не соответствует типу задания, аргументация не на соответствующем уровне, нормы вежливости не соблюдены.</p> <p>Коммуникация существенно затруднена, речевая инициатива не проявляется.</p> <p>Большое количество грубых лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка.</p>

## 2.5. Литература, рекомендуемая для подготовки к испытанию

### Основная литература

Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособи/ И.В. Арнольд. – М.: Флинта, 2012. – 376 с.- Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311&sr=1>

Валиахметова, Э.К. Английский язык. Устная и письменная речь [Электронный ресурс]: учеб. пособие для аспирантов/ Э.К. Валиахметова. – Уфа: УГУЭиС, 2013. – 63 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487&sr=1>

Левицкий, Ю.А. Синтаксис английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ю.А. Левицкий. – М., Берлин: Директ-Медиа, 2014. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241217&sr=1>

Терехова Е.В. Двусторонний перевод общественно- политических текстов: с элементами скорописи в английском языке: [Электронный ресурс] учеб. пособие/ Е.В. Терехова. – М.: Флинта, 2012. – 319 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136&sr=1>

### **Дополнительная литература**

Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г.Г. Губина. – Ярославль: ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, 2010. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306>

Михеева, Н.Ф. Методика преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]: учеб. пособие для аспирантов / Н.Ф. Михеева. – М.: РУДН, 2010. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id>

Прозоровский, С.А. English for marketing managers= Английский для маркетологов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / С.А. Прозоровский. – СПб.: Антология, 2011. – 288 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213302&sr=http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487&sr=1>

Чучкина Л.Г. How to make a presentation: для проведения занятий с аспирантами по устной практике: [Электронный ресурс] учеб. пособие / Л.Г. Чучкина, В.С. Штрунова. – М.: МИФИ, 2011. – 48 с.- Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=231429&sr>